



ERC



# Руководство по эксплуатации

## AiroClearCabinet V4000

Вытяжка

Благодарим за покупку нашего изделия. Приобретенное устройство соответствует самым высоким требованиям и отличается простотой управления. Тем не менее, следует внимательно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации. Знание принципов работы и возможностей устройства позволит использовать его оптимальным образом и избежать неисправностей.

**Необходимо соблюдать указания по технике безопасности.**

### **Изменения**

Текстовая и графическая информация, а также приведенные данные, соответствуют техническому уровню устройства на момент публикации данного руководства. Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в конструкцию устройства с целью усовершенствования изделия.

### **Область применения**

Данное руководство по эксплуатации действительно для:

<b>Обозначение модели</b>	<b>Тип</b>	<b>Размерная система</b>
AiroClearCabinet V4000	AE4T-64009	60
AiroClearCabinet V4000	AE4T-64010	90

Отличия в конструкции упомянуты в тексте.

# Содержание

<b>1</b>	<b>Указания по технике безопасности</b>	<b>4</b>	7.2	Технический паспорт изделия.....	21
1.1	Используемые символы .....	4	<b>8</b>	<b>Утилизация</b>	<b>22</b>
1.2	Общие указания по технике безопасности .....	4	<b>9</b>	<b>Алфавитный указатель</b>	<b>24</b>
1.3	Указания по технике безопасности при эксплуатации прибора .....	5	<b>10</b>	<b>Служба поддержки и сервисного обслуживания</b>	<b>27</b>
1.4	Установка прибора.....	6			
1.5	Указания по использованию.....	6			
<b>2</b>	<b>Описание прибора</b>	<b>8</b>			
2.1	Введение .....	8			
2.2	Режим вытяжной вентиляции.....	8			
2.3	Режим рециркуляции воздуха с угольным фильтром.....	8			
2.4	Оснащение.....	8			
2.5	Конструкция .....	8			
2.6	Элементы управления и индикации.....	9			
<b>3</b>	<b>Управление</b>	<b>9</b>			
3.1	Первый ввод в эксплуатацию .....	9			
3.2	Включение/выключение прибора.....	10			
3.3	Выбор уровня мощности вытяжки.....	10			
3.4	Освещение.....	11			
3.5	Дополнительное время работы.....	11			
3.6	Индикаторы загрязнения.....	12			
3.7	OptiLink.....	12			
3.8	Пульт дистанционного управления (принадлежность).....	15			
<b>4</b>	<b>Техническое обслуживание и уход</b>	<b>16</b>			
4.1	Очистка корпуса .....	16			
4.2	Металлический жирославляющий фильтр .....	17			
4.3	Долговечный угольный фильтр Plus.....	18			
4.4	Сброс индикатора загрязнения.....	19			
4.5	Замена светодиодных ламп.....	19			
<b>5</b>	<b>Самостоятельное устранение неисправностей</b>	<b>19</b>			
<b>6</b>	<b>Принадлежности и запасные части</b>	<b>20</b>			
<b>7</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>20</b>			
7.1	Лампы (светодиодные) .....	20			

# 1 Указания по технике безопасности

## 1.1 Используемые символы



Отмечены все важные для обеспечения безопасности указания. Несоблюдение таких указаний может привести к травме, повреждению прибора или его компонентов!



Данным символом отмечены информация и указания, которые следует учитывать.



Информация по утилизации



Информация о руководстве по эксплуатации



Вынуть сетевую вилку/отключить электропитание



Вставить сетевую вилку/восстановить электропитание



Не обрезать/не модифицировать сетевую вилку



Использовать защитные перчатки

- ▶ Данным символом отмечены операции, выполняемые по порядку.
  - Данным символом отмечена информация о реакции прибора на выполненную операцию.
- Отмечен перечень.

## 1.2 Общие указания по технике безопасности



- Начинать эксплуатацию прибора только после прочтения руководства по эксплуатации.



- Данные приборы могут использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, лицами с задержкой физического, сенсорного или умственного развития, а также лицами, не имеющими необходимых знаний и опыта использования прибора, только под присмотром или после инструктажа по безопасному использованию прибора. Перед началом работы пользователи должны понимать опасности, возникающие при эксплуатации прибора. Не позволять детям играть с прибором. Очистка и техническое обслуживание прибора детьми без присмотра взрослых недопустимы.
- Если прибор не оснащен сетевым кабелем и штекером или другими средствами для отключения от сети, расстояние между контактами которых на каждом полюсе соответствует условиям категории перенапряжения III для полного размыкания, в стационарную электропроводку необходимо интегри-

ровать устройство размыкания согласно условиям монтажа.

- При повреждении сетевого кабеля этого прибора необходимо, чтобы замена кабеля производилась производителем, его сервисной службой или специалистом, имеющим соответствующую квалификацию, что позволит избежать опасных ситуаций.

### **1.3 Указания по технике безопасности при эксплуатации прибора**

- При эксплуатации вытяжки одновременно с приборами, работающими на газе или других горючих веществах, необходимо обеспечить достаточную вентиляцию помещения.
- Относительно отвода вытяжного воздуха соблюдать официальные предписания.
- Вытяжной воздух нельзя направлять в дымовую трубу, которая используется для отвода газов от приборов, работающих на газе или других горючих веществах.
- Следует выдерживать минимальное расстояние между полкой для посуды в кухонной зоне и самой нижней

частью вытяжки. Данные о таком расстоянии находятся в руководстве по эксплуатации.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во избежание удара электрическим током, перед заменой лампы следует удостовериться, что прибор выключен и отсоединен от сети.
- Надпись о максимально допустимой мощности сменных ламп должна быть видна во время замены ламп.
- Этот прибор предназначен для использования в бытовых и подобных им условиях, например на кухнях для сотрудников магазинов, офисов и других коммерческих заведений, в загородных домах, клиентами отелей, мотелей и других заведений для проживания, в отелях типа «постель и завтрак».
- Эксплуатация прибора с внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления запрещена.
- Если очистка не выполняется в соответствии с инструкцией, возникает опасность пожара.
- Под вытяжкой запрещено фламбировать блюда.

## 1.4 Установка прибора



- Установка должна выполняться только квалифицированным персоналом.
- Все рабочие операции должны последовательно выполняться в полном объеме и контролироваться.
- Электрическое подключение должен выполнять квалифицированный электрик с соблюдением норм и директив по монтажу низковольтного оборудования, а также требований местной электроснабжающей организации.
- Прибор с сетевой вилкой должен включаться только в установленную надлежащим образом розетку с заземляющим контактом. В домашней электросети необходимо предусмотреть многополюсный сетевой разъединитель с зазором между разомкнутыми контактами 3 мм. В качестве такого разъединителя могут использоваться выключатели, штекерные разъемы, линейные защитные автоматы и плавкие предохранители, к которым после монтажа прибора имеется свободный доступ и которые размыкают все полюса. Для безопасной и бесперебойной эксплуатации прибора необходимо надлежащим образом выполненное заземление, а также раздельно проложенные нулевой и защитный провода. После монтажа токопроводящие детали и провода в рабочей изоляции не должны быть доступны для касания. Проверить старую электропроводку.
- Информация о напряжении питания, роде тока и используемом предохранителе содержится на заводской табличке.
- Любые штукатурные, гипсовые работы, а также работы по поклейке обоев или покраске следует выполнять до установки прибора.

- Безупречный ремонт прибора обеспечивается, только если возможен демонтаж всего прибора в любой момент и без повреждений.

## 1.5 Указания по использованию

### Подготовка к работе

- Установка прибора и его подключение к электросети производится согласно отдельной инструкции по монтажу. Для проведения необходимых работ обращаться к квалифицированному монтажнику/электрику.
- Относительно отвода вытяжного воздуха соблюдать официальные предписания.
- Утилизировать упаковочный материал согласно местным предписаниям.

### Использование по назначению

- Данный прибор предназначен для вытяжки паров над плитой в домашнем хозяйстве.
- Ремонт, изменения или манипуляции с деталями прибора, особенно с токопроводящими деталями, разрешается выполнять только производителю прибора, его сервисной службе или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию. Некомпетентный ремонт может привести к серьезным несчастным случаям, повреждению прибора и оборудования, а также к нарушениям в работе прибора. При появлении неисправности или при необходимости ремонта соблюдать указания, приведенные в главе «Сервис и поддержка». При необходимости обращаться в наш сервисный центр.
- Разрешено использовать только оригинальные запчасти.
- Данное Руководство по эксплуатации следует сохранить для обращения к нему в будущем.

## Техника безопасности при эксплуатации

- Запрещается вводить в эксплуатацию прибор, имеющий видимые повреждения. Следует обратиться в сервисный центр.
- При обнаружении неполадок в работе прибора необходимо отсоединить его от электрической сети.
- Во время работы вытяжного вентилятора следует обеспечить достаточный приток свежего воздуха в кухню, чтобы избежать снижения давления в помещении и гарантировать оптимальный воздухоотвод.
- Следует избегать сквозняков в поперечном направлении, которые могут сдувать поднимающийся над плитой пар.
- При параллельном использовании других приборов (работающих на газе или других горючих веществах) следует обеспечить достаточный приток свежего воздуха в помещение. Неприменимо к приборам, работающим в режиме рециркуляции.
- При одновременной работе нагревательных приборов (например, печей, работающих на дровах, газе, масле или угле) безопасная работа обеспечивается только в том случае, если в помещении, в котором установлен прибор, разрежение составляет не более 4 Па (0,04 мбар). Опасность отравления! Должен быть обеспечен достаточный подвод свежего воздуха, например, с помощью не закрывающихся проемов в дверях или окнах в сочетании с приточными/вытяжными коробками или путем принятия иных технических мер.

- При мытье прибора следует следить за тем, чтобы в него не попала вода. Использовать умеренно влажную тряпку. Запрещается опрыскивать прибор внутри или снаружи водой или обрабатывать пароочистителем. Попавшая внутрь вода может вызвать повреждения.
- Открытые части прибора во время работы могут нагреваться.

### Осторожно! Опасность получения ожогов!

- Во время фритирования на плите следует постоянно следить за работой прибора. Используемое для фритюры масло при перегревании может воспламениться и привести к возгоранию прибора. В этой связи следует постоянно следить за температурой масла и не допускать его нагревания до температуры воспламенения. Настоятельно рекомендуется также следить за чистотой масла, так как загрязненное масло легче воспламеняется.

### Осторожно! Опасно для жизни!

- Элементы упаковки, например, пленка или пенопласт, могут представлять опасность для детей и животных. Опасность удушья! Детали упаковки хранить в недоступном для детей и животных месте.
- При техническом обслуживании прибора, в том числе при замене ламп, его следует обесточить. Для этого необходимо вынуть из гнезд винчи-ваемые предохранители, выключить защитный автомат или вытащить вилку из розетки.

### Предотвращение повреждения прибора

- Следует соблюдать интервалы очистки. Несоблюдение этой инструкции может привести к возникновению опасности пожара из-за чрезмерного отложения жира на металлическом жирулавливающем фильтре.

## 2 Описание прибора

### 2.1 Введение

Прибор предназначен для всасывания пара, возникающего над бытовой кухонной плитой, и может работать в режимах вытяжной вентиляции и рециркуляции воздуха.



Режим вытяжной вентиляции



Режим рециркуляции воздуха

### 2.2 Режим вытяжной вентиляции

Возникающие над плитой пары вытягиваются вентилятором. Вытяжной воздух очищается с помощью металлического жирулавливающего фильтра, после чего выводится наружу через патрубок со встроенным обратным клапаном и вытяжную трубу.



Во время работы необходимо обеспечить достаточную подачу свежего воздуха. Для отвода воздуха необходимо наличие притока воздуха.

### 2.3 Режим рециркуляции воздуха с угольным фильтром

Возникающие над плитой пары вытягиваются вентилятором. Через металлический жирулавливающий фильтр и угольный фильтр воздух в значительной степени очищается от жировых частиц и запахов, а затем возвращается в помещение.



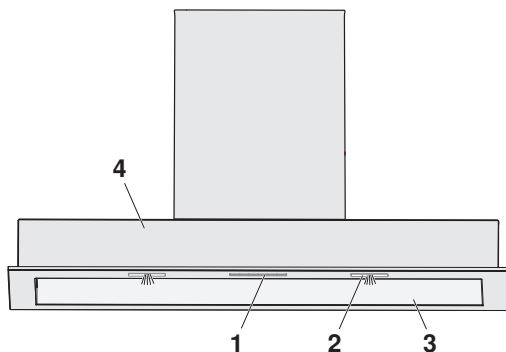
Если прибор не снабжен угольными фильтрами, их необходимо заказать и установить перед вводом прибора в эксплуатацию.

### 2.4 Оснащение

- 1 корпус вытяжки, содержит: вытяжной вентилятор, светодиодное освещение, элементы управления и индикации, металлический жирулавливающий фильтр
- Обшивка
- Монтажный материал
- Угольный фильтр в режиме рециркуляции воздуха (не входит в комплект поставки, доступен в качестве принадлежностей)

### 2.5 Конструкция

- 1 Элементы управления и индикации
- 2 Освещение с крышкой
- 3 Металлический жирулавливающий фильтр
- 4 Корпус и защитный кожух вытяжки





## 2.6 Элементы управления и индикации



- Включение/выключение освещения; регулировка температуры света
- Включение/выключение прибора
- Уровень мощности вытяжки 1
- Уровень мощности вытяжки 2
- Уровень мощности вытяжки 3 и «Интенсивный» (мигает)
- Активация задержки выключения
- Индикатор загрязнения металлического жироулавливающего фильтра (мигающий)
- Индикатор загрязнения угольного фильтра (мигающий)



В зависимости от модели и оснащения конструкция прибора может в деталях отличаться от описанного стандартного исполнения.

## 3 Управление

### 3.1 Первый ввод в эксплуатацию

#### Конфигурация прибора

Прибор можно использовать в режиме вытяжной вентиляции или в режиме рециркуляции воздуха. На заводе-изготовителе прибор предварительно настроен на **режим рециркуляции воздуха**. Интервал очистки угольного фильтра составляет 180 часов работы. Эту предварительную настройку можно отрегулировать в зависимости от условий использования вытяжки.

#### Подготовка прибора к режиму рециркуляции воздуха

Для активации индикатора загрязнения угольного фильтра в случае, если ранее устройство было отрегулировано для работы в режиме вытяжной вентиляции:

- ▶ Выключить прибор и освещение.
- ▶ Удерживать кнопку нажатой в течение 5 секунд.
  - Светодиоды кнопок и мигают.
  - Если дальнейший выбор не осуществляется, заданное значение будет принято через 5 секунд, а мигание светодиодов прекратится через 10 секунд.
- ▶ Для изменения интервала очистки угольного фильтра: нажать соответствующую кнопку , , .
  - Замигают светодиоды кнопки , а также, в зависимости от выбранного интервала очистки, – кнопка , , .
  - Заданное значение будет принято через 5 секунд, а мигание светодиодов прекратится через 10 секунд.
  - Прибор теперь настроен на режим рециркуляции воздуха, а индикатор загрязнения угольного фильтра **активирован**.

### Интервал очистки угольного фильтра

Интенсивность готовки	Индикатор загрязнения че- рез	Символ индикатора мигает
Не слишком часто и/или в основном без образования сильного запаха	240 часов	
Стандартная (заводская настройка)	180 часов	
Часто и/или с образованием сильного запаха	120 часов	

### Подготовка прибора к режиму вытяжной вентиляции



Если прибор будет использоваться как модель с вытяжной вентиляцией, индикатор загрязнения угольного фильтра необходимо отключить.

Для деактивации индикатора загрязнения угольного фильтра:

- ▶ Выключить прибор и освещение.
- ▶ Удерживать кнопку нажатой в течение 5 секунд.
  - Замигают светодиоды кнопки ; а также, в зависимости от выбранного интервала очистки, – кнопки , , .
  - Если дальнейший выбор не осуществляется, заданное значение будет принято через 5 секунд, а мигание светодиодов прекратится через 10 секунд.
- ▶ Нажать кнопку .
  - Светодиоды кнопки и мигают, показывая, что индикатор загрязнения деактивирован.
  - Заданное значение будет принято через 5 секунд, а мигание светодиодов прекратится через 10 секунд.
  - Прибор теперь настроен на режим вытяжной вентиляции, а индикатор загрязнения угольного фильтра **деактивирован**.

## 3.2 Включение/выключение прибора

- ▶ Нажать кнопку .
  - Прибор включается на уровне мощности 1, освещение активируется.
  - Светодиод кнопки светится.
- ▶ Повторно нажать кнопку в активном режиме.
  - Прибор и освещение выключаются.







Устройство можно сразу включить на нужный уровень мощности, нажав кнопку , или . Рекомендуется включать устройство за 5 минут до начала приготовления пищи.

## 3.3 Выбор уровня мощности вытяжки








Доступны четыре уровня мощности вытяжки. Уровни 1–3 с низкой, средней и высокой мощностью, а также интенсивный уровень мощности вытяжки.

- ▶ Нажать кнопку .
  - Прибор включается на уровне мощности 1, освещение активируется.



- ▶ Выбрать уровень мощности 1–3 путем нажатия соответствующей кнопки  /  /  / .
- Устройство переключается на выбранный уровень мощности, светится соответствующий светодиод.

### Интенсивный уровень


Интенсивный уровень мощности доступен в течение пяти минут и служит для кратковременной интенсивной вытяжки паров, например во время жарки. Интенсивный уровень мощности затем переключается на ранее выбранный уровень или устройство выключается.

- ▶ Нажать кнопку  и включить устройство.
- ▶ Удерживать кнопку  нажатой в течение 2 секунд.
  - Прибор переключится на интенсивный уровень мощности, начнет мигать светодиод кнопки .
- ▶ Чтобы завершить работу устройства на интенсивном уровне мощности до истечения 5 минут:
  - нажать кнопку  для выключения или  /  /  по вашему выбору.
  - Устройство переключится на выбранный уровень мощности или выключится.

## 3.4 Освещение

- ▶ Нажать кнопку .
  - Освещение включается.
- ▶ Повторно нажать кнопку .
  - Освещение выключается.

### Настройка температуры света












- ▶ При активном освещении: нажимать кнопку  до тех пор, пока не будет установлена необходимая температура света.
  - Выбранная температура света применяется.








Освещением можно пользоваться независимо от режима работы вентиляции.


## 3.5 Дополнительное время работы

Время задержки выключения используется для устранения остаточных запахов. В зависимости от предварительной настройки прибор продолжает работать в течение 5–20 минут на выбранном уровне мощности, а затем автоматически выключается.

- ▶ Нажать кнопку .
  - Прибор включается на уровне мощности 1, освещение активируется.
- ▶ Выбрать желаемое время задержки выключения с помощью соответствующей кнопки  /  / . Для интенсивного режима: удерживать кнопку  нажатой 2 сек.
- ▶ Нажать кнопку , чтобы активировать функцию задержки выключения.
  - Задержка выключения запускается, и по истечении времени выполнения (см. таблицу) прибор и освещение выключаются.
  - При активации задержки выключения светодиод кнопки  и светодиоды индикатора соответствующего уровня мощности  /  /  / «Интенсивный»  будут светиться (мигая).


- ▶ Чтобы завершить задержку выключения до истечения времени выполнения, переключить на другой уровень мощности по вашему выбору или нажать кнопку  для выключения.
  - Устройство переходит на другой уровень мощности или выключается.

Уровень мощности вытяжки	Задержка выключения в минутах
	20
	15
	10
 (мигает)	5


 После приготовления пищи оставить прибор работать еще несколько минут для полного удаления запахов.

## 3.6 Индикаторы загрязнения






### Металлический жироулавливающий фильтр


По истечении 20 часов работы начинает мигать светодиод кнопки . Достигнуто предельное загрязнение, металлические жироулавливающие фильтры необходимо очистить.

### Угольный фильтр (только для режима рециркуляции воздуха)

В зависимости от предварительно заданного интервала между очистками (спустя 120, 180 или 240 часов работы) начнет мигать светодиод кнопки . Предельное загрязнение достигнуто. Угольный фильтр необходимо очистить, регенерировать или заменить. Также следует очистить металлический жироулавливающий фильтр.



### Сброс индикатора загрязнения после проведенной очистки

- ▶ В то время как соответствующие светодиоды кнопок  или  мигают:
- ▶ Удерживать кнопку  нажатой в течение 5 секунд.
  - Мигание светодиодов кнопок  или  прекратится.

 Активировать индикатор загрязнения угольного фильтра только в том случае, если прибор используется в режиме рециркуляции воздуха. Более подробно в разделе Первый ввод в эксплуатацию (см. страницу 9) .

## 3.7 OptiLink





С помощью этой функции пользователю больше не нужно вручную управлять вытяжкой. OptiLink контролирует настроенные уровни мощности конфорок и автоматически настраивает соответствующий уровень мощности вытяжки. Доступны следующие настройки:

-	ВЫКЛ.	Функция OptiLink выключена
	Режим работы Silent	Низкий уровень шума вытяжки
	Режим работы Standard	Нормальный режим работы
	Интенсивный режим работы	Высокая мощность вытяжки пара

## Соединение вытяжки с варочной поверхностью



Вытяжка может соединяться только с варочными поверхностями, которые имеют функцию OptiLink.

- ▶ Активация «режима соединения» на варочной поверхности: соответствующая информация содержится в руководстве по эксплуатации варочной поверхности.
- ▶ Активация «режима соединения» на вытяжке:
- ▶ Выключить прибор и освещение.
- ▶ На выключенном приборе нажать кнопку  и удерживать в течение 5 секунд.
  - При активированном «Режиме соединения» светодиод кнопки  будет мигать.
  - При успешном соединении с варочной поверхностью кратковременно засветится , затем вытяжка будет готова к работе в режиме OptiLink и в ручном режиме.
  - Если установить соединение не удалось, светодиод кнопки  перестает мигать. В этом случае можно инициировать новую попытку соединения.
- ▶ Если соединение установлено успешно, это необходимо подтвердить на варочной поверхности. Соответствующая информация содержится в руководстве по эксплуатации варочной поверхности.



Во время процесса соединения кнопки и элементы управления на вытяжке неактивны.








Вытяжка может быть дополнительно соединена с тремя варочными поверхностями. Также можно одновременно соединять несколько вытяжек с одной варочной поверхностью. Обязательным условием для соединения являются приборы, оснащенные функцией OptiLink.

## Режимы работы

В режиме работы OptiLink доступны три режима, которые отличаются временем реакции и максимальным уровнем мощности. Таким образом, пользователь может выбрать наиболее подходящий для него режим.

Режим работы	Время реакции	Максимальный уровень мощности
Режим работы Silent	60 с	2
Режим работы Standard	45 с	3
Интенсивный режим работы	20 с	Интенсивный

## Выбор режима работы

- ▶ Выключить прибор и освещение.
- ▶ При выключенном приборе одновременно нажать кнопки  и .
  - Выбранный текущий режим работы отображается на светодиодных индикаторах кнопок  /  / .
- ▶ Выбрать нужный режим работы нажатием соответствующей кнопки.
  - Через 5 секунд после последнего ввода выбранная настройка сохраняется.

## Поведение вытяжки при активной функции OptiLink

### При включенной функции OptiLink

- Включается освещение вытяжки, как только включается варочная поверхность.
- После включения вытяжка сразу включается на уровень мощности 1, как только конкретной конфорке будет присвоен определенный уровень мощности. Уровень 1 на вытяжке будет сохраняться согласно выбранному режиму в течение времени реакции, прежде чем вытяжка откорректирует мощность в соответствии с настройкой варочной поверхности.
- Вытяжка регулирует уровень мощности в соответствии с текущей настройкой варочной поверхности.

### Ручной режим работы

- Если варочная поверхность или функция OptiLink выключена, управление в ручном режиме работы возможно в любое время.

### Ручное управление

- При включенной варочной поверхности и активированной функции OptiLink ручное управление возможно в любое время. Через 3 минуты после последнего ввода возобновляется управление функцией OptiLink.

### Задержка выключения

Задержка выключения активируется сразу после окончания процесса приготовления. Это происходит при следующих условиях:

- Мощность последней активной конфорки снижается до уровня 0 или конфорка работает с функцией растапливания.
- Варочная поверхность выключается, в то время как вентилятор вытяжки работает на уровне мощности 1, 2, 3 или интенсивном уровне.

Освещение работает независимо от задержки вентилятора и гаснет через 5 минут после выключения варочной поверхности. Этого времени достаточно для подачи блюд.



Во время активного времени задержки светится символ индикатора

### Отсоединение вытяжки от варочной поверхности



Для отсоединения вытяжки от варочной поверхности выполнить следующие действия:

- ▶ Выключить варочную поверхность и вытяжку.
- ▶ Нажать и удерживать кнопку вытяжки в течение 10 секунд.
  - Символ индикатора начинает мигать через 5 секунд и гаснет через 10 секунд.
- ▶ Порядок действий для завершения функции OptiLink описан в руководстве по эксплуатации варочной поверхности.

### Устранение ошибки соединения



Соединение между вытяжкой и варочной поверхностью не может быть установлено.

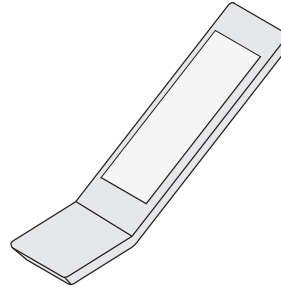
- ▶ Убедитесь, что варочная поверхность находится в «режиме соединения».
- ▶ Выключите на варочной поверхности функцию OptiLink.


- ▶ Нажать и удерживать кнопку  вытяжки в течение 15 секунд.
  - В течение этого времени символ индикатора  должен начать мигать и снова погаснуть.
- ▶ Затем повторите установку соединения, как описано в этой главе.
- ▶ Если ошибка повторяется: обратитесь в сервисную службу.

### 3.8 Пульт дистанционного управления (принадлежность)





Этим устройством можно управлять с помощью пульта дистанционного управления (не входит в комплект поставки, можно заказать в качестве принадлежности).

- Уменьшение уровня мощности
- + Увеличение уровня мощности
-  Активация задержки выключения
-  Включение/выключение освещения




 **Не размещать пульт дистанционного управления вблизи источников тепла. Утилизировать батарейки в соответствии с национальными правилами на специальном заводе вторичной переработки.**



#### Включение пульта дистанционного управления

- ▶ Выключить прибор и освещение.
- ▶ Удерживать кнопки  и  на устройстве нажатыми в течение 4 секунд.
  - Светодиод кнопки  будет мигать в течение 30 секунд.
- ▶ Для подтверждения нажать любую кнопку на пульте дистанционного управления.
  - Мигание светодиода кнопки  прекратится.
  - Прибором можно управлять с пульта дистанционного управления.



#### Деактивация дистанционного управления

- ▶ Выключить прибор и освещение.
- ▶ Удерживать кнопку  на пульте дистанционного управления нажатой в течение 30 секунд.
  - Пульт дистанционного управления выключен.

#### Включение/выключение прибора

- ▶ Нажать кнопку .
  - Прибор включается на уровне мощности 1.
- ▶ Повторно нажать кнопку .
  - Прибор выключается.



### Включение/выключение освещения

- ▶ Нажать кнопку .
  - Освещение включается.
- ▶ Повторно нажать кнопку .
  - Освещение выключается.








Освещением можно пользоваться независимо от режима работы вентиляции.

### Изменение уровня мощности вытяжки

- ▶ Нажать кнопку .
  - Включается следующий более высокий уровень мощности вытяжки.
- ▶ Нажать кнопку .
  - Включается следующий более низкий уровень мощности вытяжки.

### Включение/выключение задержки выключения

- ▶ Включить прибор и с помощью кнопки  или  выбрать необходимый уровень мощности.
- ▶ Нажать кнопку .
  - Задержка выключения включается.
- ▶ Нажать кнопку  или .
  - Задержка выключения досрочно выключается.

## 4 Техническое обслуживание и уход

### 4.1 Очистка корпуса



**Следить за тем, чтобы в прибор не попала вода. Вода в приборе может привести к повреждениям.**

Запрещается использовать для очистки абразивные чистящие средства, абразивные или стальные губки и т. п. Они могут повредить поверхность. Перед очисткой отключить энергоснабжение.

#### Наружные поверхности

- ▶ Очистить с помощью чистой, смоченной теплой водой ветоши с добавлением мягкого моющего средства, затем как следует просушить.

#### Внутренние поверхности

На внутренних поверхностях рядом с металлическим жироулавливающим фильтром и вытяжкой могут скапливаться жир и конденсат.

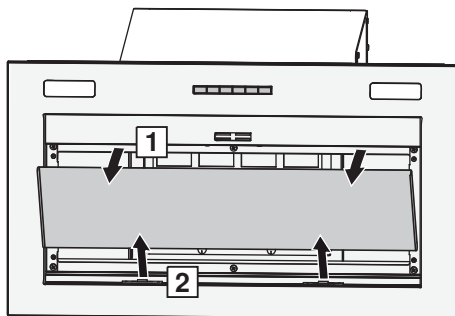
- ▶ Очистить с помощью чистой, смоченной теплой водой ветоши с добавлением мягкого моющего средства, при необходимости использовать мягкую щетку, затем как следует просушить кухонными салфетками.



## 4.2 Металлический жирулавливающий фильтр

Металлические жирулавливающие фильтры при нормальном использовании следует очищать не реже одного раза в два месяца (при интенсивном использовании чаще) и при срабатывании индикатора загрязнения. При оптимальном уходе функциональность металлических жирулавливающих фильтров гарантируется в течение многих лет.

### Демонтаж



- ▶ Опустить металлический жирулавливающий фильтр **1** за переднюю сторону вниз и осторожно вынуть его из крепежных пазов **2** держателя.

### Очистка


- ▶ Помыть металлический жирулавливающий фильтр в посудомоечной машине. Для посудомоечной машины выбрать программу «Интенсивная». Если посудомоечная машина отсутствует: замочить жирулавливающий фильтр в воде с добавлением мягкого моющего средства.
- ▶ Помыть, хорошо промыть чистой холодной водой и высушить.
  - Очищенные жирулавливающие фильтры снова готовы к использованию.
- ▶ Снова установить металлический жирулавливающий фильтр.
- ▶ Сброс индикатора загрязнения (см. страницу 19).



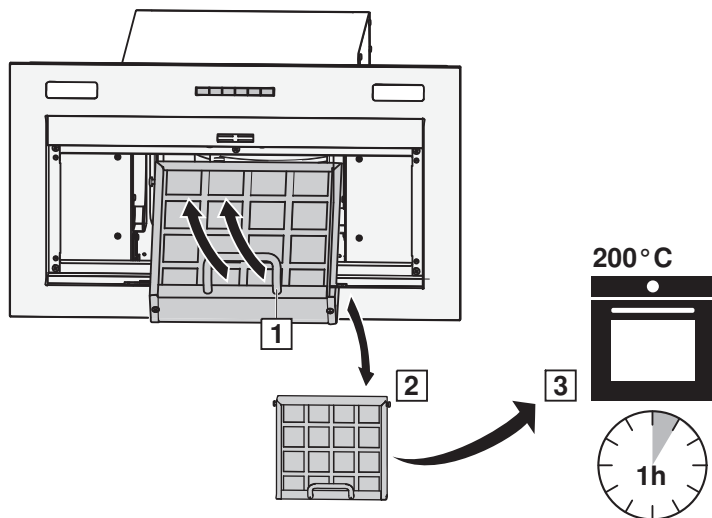
В результате очистки металлические жирулавливающие фильтры могут слегка изменить цвет. Но это никак не влияет на эффективность работы фильтров.

### 4.3 Долговечный угольный фильтр Plus

При нормальном использовании долговечный угольный фильтр Plus следует очищать и регенерировать каждые 3–6 месяцев и всегда при срабатывании индикатора загрязнения. В зависимости от использования не следует превышать 5–8 циклов регенерации. При оптимальном уходе срок службы долговечного угольного фильтра Plus составляет до 3 лет.

 **Отключить электропитание.**


#### Демонтаж




- ▶ Снять металлический жироулавливающий фильтр.
- ▶ Нажать ручку **1** и вытянуть блок угольного фильтра **2** вниз из направляющей.

#### Очистка и регенерация

- ▶ Нагреть блок угольного фильтра **2** в духовой печи **3**.
- ▶ Выбрать верхний/нижний жар или обдув горячим воздухом 200° С и регенерировать в течение 60 минут на решетке.
- ▶ Дать остыть.

 **Дать угольному фильтру остыть перед установкой после тепловой регенерации в духовой печи. Опасность получения ожогов!**

- ▶ Установка осуществляется в обратной последовательности.
- ▶ Сброс индикатора загрязнения (см. страницу 19).

 Загрязненные и больше не поддающиеся регенерации долговечные угольные фильтры утилизировать на специальном заводе вторичной переработки.

## 4.4 Сброс индикатора загрязнения

Соответствующие сигнальные индикаторы загрязнения металлического фильтра (мигающий светодиод кнопки ■) и угольного фильтра (мигающий светодиод кнопки ■■) погаснут после завершения чистки/замены фильтров.

- ▶ Удерживать кнопку ⏻ нажатой в течение 5 секунд.
  - Успешная отмена сигнализации подтверждается прекращением мигания светодиодов кнопок ■ или ■■.

## 4.5 Замена светодиодных ламп

В целях безопасности светодиодные лампы должны заменяться нашим сервисным центром.

# 5 Самостоятельное устранение неисправностей

В этом разделе приведен перечень неисправностей, которые можно легко устранить самостоятельно, следуя инструкциям. Если неисправность не поддается устранению, обратиться в сервисный центр.

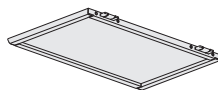
Перед тем как позвонить в сервисный центр, записать заводской номер прибора (см. заводскую табличку в разделе «Технические характеристики») и составить пояснение того, как произошла неисправность.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Не работает прибор.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Перебой в электроснабжении.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверить электроснабжение.</li> <li>▶ Заменить предохранитель.</li> <li>▶ Снова включить защитный автомат.</li> </ul>
Не работает освещение.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Светодиодная лампочка перегорела.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Обратиться в сервисный центр.</li> </ul>
Неисправность	Возможная причина	Устранение
Прибор плохо вытягивает воздух.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Загрязнены металлические жироулавливающие фильтры.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистить металлические жироулавливающие фильтры.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Только для режима рециркуляции воздуха: загрязнены угольные фильтры.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистить и регенерировать или заменить угольные фильтры.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Только для режима вытяжной вентиляции: недостаточный приток свежего воздуха.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Обеспечить подачу свежего воздуха.</li> </ul>

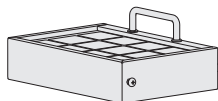
## 6 Принадлежности и запасные части

При заказе необходимо указывать серию прибора и точные наименования принадлежностей или запасных частей.

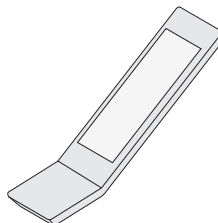
Металлический жироулавливающий фильтр (примерный вид, зависит от модели)



Долговечный угольный фильтр Plus



Пульт дистанционного управления



## 7 Технические характеристики

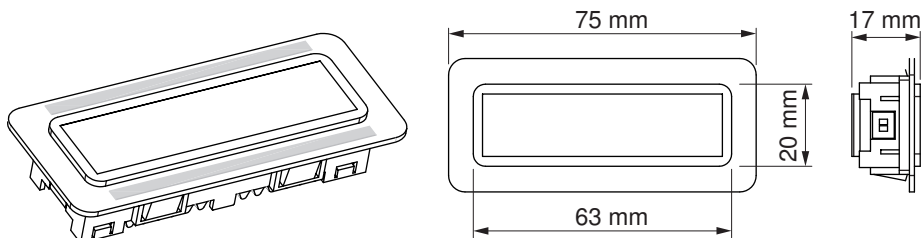
### Подключение к электросети

Доступ к заводской табличке:

- ▶ Демонтировать металлические жироулавливающие фильтры.
- Заводская табличка находится на внутренней стороне прибора.
- Вторая заводская табличка входит в комплект поставки и должна сохраняться для идентификации прибора.

### 7.1 Лампы (светодиодные)

Тип	Номинальная мощность:	Номинальное напряжение:
AW4T-62026	2 × 2 Вт	12 В пост. тока
AW4T-62031	3 × 2 Вт	12 В пост. тока



## 7.2 Технический паспорт изделия

Согласно Постановлению ЕС № 65/2014 и № 66/2014.

Описание	Сокраще- ния	Единица измерения	Значение
Марка	S	-	V-ZUG Ltd
Обозначение модели	M	-	64009/64010
Годовой расход электроэнергии	AEC <sub>hood</sub>	кВт·ч/год	43,9/43,9
Коэффициент энергоэффективности	EEl <sub>hood</sub>	%	46,4/46,4
Класс энергоэффективности	EEC	-	A/A
Гидродинамическая эффективность	FDE <sub>hood</sub>	%	33,1/33,1
Класс гидродинамической эффективности	FDEC	-	A/A
Эффективность освещения	LE <sub>hood</sub>	люкс/Вт	42,2/42,2
Класс эффективности освещения	LEC	-	A/A
Степень осаждения жира	GFE <sub>hood</sub>	%	78,0/78,0
Класс по степени осаждения жира	GFEC	-	C/C
Поток воздуха при минимальной скорости	Q <sub>min</sub>	м³/ч	309 309
Поток воздуха при максимальной скорости (за исключением интенсивного или высоко- скоростного уровней)	Q <sub>max</sub>	м³/ч	427 427
Поток воздуха во время работы на интенсив- ном или высокоскоростном уровне	Q <sub>boost</sub>	м³/ч	598 598
Амплитудно-взвешенный уровень воздушного шума при минимальной скорости	SPE <sub>min</sub>	дБА	49 49
Амплитудно-взвешенный уровень воздушного шума при максимальной скорости	SPE <sub>max</sub>	дБА	64 64
Скорректированный по шкале А уровень воз- душного шума во время работы на интенсив- ном или высокоскоростном уровне	SPE <sub>boost</sub>	дБА	67 67
Измеренная потребляемая мощность в вы- ключенном состоянии	P <sub>0</sub>	W	0,43/0,43
Измеренная потребляемая мощность в со- стоянии готовности (режиме ожидания)	P <sub>s</sub>	W	0,0/0,0
Коэффициент продления времени	f	-	0,8/0,8
Измеренный объемный поток воздуха в опти- мальной точке	Q <sub>BEF</sub>	м³/ч	348,6/348,6
Измеренное давление воздуха в оптималь- ной точке	P <sub>BEF</sub>	Па	480 480

Измеренная входная электрическая мощность в оптимальной точке	$W_{\text{ввп}}$	W	140,3/140,3
Номинальная мощность осветительной системы	$W_L$	W	4 4
Средняя сила освещения системы освещения на плите	$E_{\text{middle}}$	люкс	168,9/168,9
Порог звуковой мощности	$L_{\text{wa}}$	дБА	-

## 8 Утилизация

### 8.1 Упаковка



Детям ни в коем случае нельзя играть с упаковочным материалом (опасность травм и удушья). Храните упаковочный материал в безопасном месте или утилизируйте его согласно действующим предписаниям по охране окружающей среды.

### 8.2 Безопасность

Прибор следует сделать непригодным для эксплуатации, чтобы избежать несчастных случаев, вызванных неправильным использованием (например, в случае играющих детей):




- ▶ отсоединить прибор от электросети. Отсоединение стационарно установленного прибора должно осуществляться квалифицированным электриком. Затем обрезать сетевой кабель прибора.

### 8.3 Утилизация



- Символ «перечеркнутый мусорный бак» означает, что отработанные электрические и электронные приборы необходимо утилизировать отдельно (WEEE, Директива ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования). Такие приборы могут содержать опасные для человека и окружающей среды вещества.
- Эти приборы необходимо утилизировать в специально отведенных пунктах сбора для переработки электрического и электронного оборудования. Их нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами. Тем самым вы вносите свой вклад в защиту ресурсов и окружающей среды.
- За дополнительной информацией обращайтесь в местные органы власти.

## Адреса импортеров

			
AU/NZ	<b>V-ZUG Australia Pty. Ltd.</b> 2/796 High Street Kew East 3102, VIC AUSTRALIA	LB	<b>Kitchen Avenue SAL</b> Mirna El Chalouhi Highway Wakim Bldg, Jdeihah Beirut LEBANON
CN	<b>V-ZUG (Shanghai) Domestic Appliance Co. Ltd.</b> Raffles City Changning Office Tower 3 No. 1139 Changning Road 200051 Shanghai CHINA	RU	<b>ООО «ХОМТЕК»</b> ул. Дубининская, 57, корпус 1 113054 Москва Российская Федерация
AT/BE/ DK/DE/ ES/FR/ NO/NL/ LU/SE	<b>V-ZUG Europe BV</b> Evolis 102 8530 Harelbeke BELGIUM	SG	<b>V-ZUG Singapore Pte. Ltd.</b> 6 Scotts Road Scotts Square #03-11/12/13 228209 Singapore SINGAPORE
GB/IE	<b>V-ZUG UK Ltd.</b> 27 Wigmore Street London W1U 1PN GREAT BRITAIN	TH	<b>V-ZUG (Thailand) Ltd.</b> 140/36, 17th Floor ITF Tower, Silom Road Suriyawong Sub-district Bangrak District Bangkok 10500 THAILAND
HK/MO	<b>V-ZUG Hong Kong Co. Ltd.</b> 12/F, 8 Russell Street Causeway Bay HONG KONG	TR	<b>GÜRELLER</b> Anchor Sit.3A/1-2 Çayyolu 06690 ÇANKAYA/ANKARA TURKEY
IT	<b>Frigo 2000 S.p.A</b> Viale Fulvio Testi 125 20092 Cinisello Balsamo (Milano) ITALY	UA	<b>Приватне підприємство «Стіріон» (корпорация МИПС)</b> Вулиця Осипова, 37 65012 Одеса УКРАЇНА
IL	<b>Digital Kitchen</b> Hataarucha 3 6350903 Tel Aviv ISRAEL	VN	<b>V-ZUG VIETNAM COMPANY LTD.</b> 21st Floor, Saigon Centre, 67 Le Loi Ben Nghe Ward, District 1 Ho Chi Minh City, 700000 VIETNAM

## 9 Алфавитный указатель

### Символы

OptiLink..... 12

### А

Адреса импортеров..... 23

### В

Ввод в эксплуатацию ..... 6

Включение/выключение прибора  
..... 10

С помощью пульта дистанционного  
управления..... 15

Выбор уровня мощности вытяжки  
..... 10

### Д

Для заметок ..... 25

### З

Заводская табличка ..... 20

Задержка выключения..... 11

Запасные части ..... 20

### И

Изменение уровня мощности вытяжки  
С помощью пульта дистанционного  
управления..... 16

Индикатор загрязнения..... 12

Индикатор загрязнения угольных фильтров..  
9

### К

Конструкция..... 8

Конфигурация прибора..... 9

### Н

Номер модели..... 2

### О

Область применения..... 2

Обозначение модели ..... 2

Описание прибора..... 8

Освещение ..... 11

С помощью пульта дистанционного  
управления..... 16

Оснащение..... 8

### Очистка

Долговечный угольный фильтр Plus..... 18

Корпус..... 16

Металлический жирославляющий  
фильтр ..... 17

### П

Подключение к электросети  
..... 20

Послегарантийное обслуживание  
..... 27

### Прибор

Утилизация ..... 22

Принадлежности..... 20

Пульт дистанционного управления ..... 15

### Р

Режим вытяжной вентиляции  
..... 8

Режим рециркуляции воздуха  
..... 8

### С

Самостоятельное устранение неполадок 19

Символы ..... 4

Служба поддержки и сервисного  
обслуживания..... 27

### Т

Температура света..... 11

Технические вопросы ..... 27

Технические характеристики  
..... 20

Технический паспорт изделия  
..... 22

Техническое обслуживание и уход ..... 16

Тип..... 2

### У

#### Указания по технике безопасности

Использование по назначению  
..... 6

Общие ..... 4

Перед первым вводом в эксплуатацию.. 6

Техника безопасности при эксплуатации  
..... 7

Указания по использованию  
..... 6

Указания по технике безопасности..... 5

Установка прибора..... 6

Управление ..... 9

Установка прибора..... 6

Утилизация ..... 22

### Э

Элементы управления и индикации ..... 9



Для заметок



## 10 Служба поддержки и сервисного обслуживания



В главе «Устранение неисправностей» можно получить ценные указания по устранению мелких неисправностей. Таким образом, необходимость в вызове сервисного техника отпадает, и появляется возможность сэкономить на связанных с этим затратах.

Информация о гарантии, предоставляемая компанией V-ZUG, содержится на сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com) →Сервисное обслуживание

→Информация о гарантии. Просьба внимательно с ней ознакомиться.

Зарегистрировать свой прибор фирмы V-ZUG можно в интернете на сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com) →Сервисное обслуживание

→Регистрация гарантии. В случае возможных неполадок это позволит получить квалифицированную техническую поддержку в течение всего гарантийного срока. Для регистрации потребуется серийный номер (SN) и наименование прибора. Эти сведения находятся на заводской табличке прибора.

Информация о приборе:

SN: \_\_\_\_\_ Прибор: \_\_\_\_\_

Эта информация должна быть всегда под рукой в случае обращения в сервисную службу компании V-ZUG. Спасибо.

### Заказ на ремонт









На сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com)→Сервисное обслуживание→Номер сервисной службы указан телефонный номер ближайшего к вам сервисного центра компании V-ZUG.

### Технические вопросы, принадлежности, послегарантийное обслуживание

Сотрудники компании V-ZUG охотно помогут решить все организационные и технические вопросы, примут заказ на комплектующие и запасные части или проинформируют о новейших договорах на сервисное обслуживание.

# Краткое руководство



-  Включение/выключение освещения; регулировка температуры света
-  Включение/выключение прибора
-  Уровень мощности вытяжки 1
-  Уровень мощности вытяжки 2
-  Уровень мощности вытяжки 3 и «Интенсивный» (мигает)
-  Активация задержки выключения
  
-  Индикатор загрязнения металлического жироулавливающего фильтра (мигающий)
-  Индикатор загрязнения угольного фильтра (мигающий)



1096894-02

